

LE FESTIVAL MONDIAL THE WORLD FESTIVAL

Un magazine des arts du spectacle à l'Expo '67

A magazine of the performing arts at Expo '67



L'Exposition universelle et internationale de 1967, Montréal, Canada

The Universal and International Exhibition of 1967, Montreal, Canada



Le Festival Mondial

The World Festival

En panorama, les arts d'interprétation des pays participant à l'Expo 67
A presentation of performing arts from nations participating at Expo 67

GORDON HILKER

Directeur artistique / *Artistic Director*

JEAN CÔTÉ

Directeur administratif / *Administrative Director*

GILLES LEFEBVRE

Directeur artistique associé / *Associate Artistic Director*

DAVID HABER

Producteur, Spectacles de théâtre
Producer, Theatre Presentations

DAVID DAUPHINEE

Producteur, spectacles de l'Autostade
Producer, Autostade Presentations

ROGER GARAND

Producteur, manifestations spéciales / *Producer, Special Events*

MARY JOLLIFFE

Chef, publicité / *Head, Publicity*

GILLES DIGNARD

Administrateur, spectacles de La Ronde
Administrator, La Ronde Entertainment

JOHN PRATT

Directeur délégué aux Spectacles et à l'Accueil
Deputy Director — Producer of Entertainment and Host

« Il me semble désormais entrevoir mieux ce qu'est une civilisation. Une civilisation est un héritage de croyances, de coutumes et de connaissances, lentement acquises au cours des siècles, difficiles parfois à justifier par la logique, mais qui se justifient d'elles-mêmes, comme des chemins, s'ils conduisent quelque part, puisqu'elles ouvrent à l'homme son étendue intérieure. »

* * *

"...Where would you advise me to visit?" he asked.

"The planet Earth," replied the geographer. "It has a good reputation."

— ANTOINE DE SAINT EXUPÉRY



Le Festival Mondial

The World Festival

*La République Fédérale
d'Allemagne à l'Expo*

*The Federal Republic
of Germany at Expo*

présentent / *present*

HAMBURGISCHE STAATSOPER

L'OPÉRA D'ÉTAT DE HAMBOURG
HAMBURG STATE OPERA

Directeur général / *General Manager*

ROLF LIEBERMANN

DER FREISCHÜTZ

de / *by*

CARL MARIA VON WEBER

Représentation concertante / *Concert performance*

*Salle Wilfrid-Pelletier
Place des Arts, Montréal*

14 & 17.VI.1967

DER FREISCHÜTZ

de / by

CARL MARIA VON WEBER

Direction Musicale
Musical Direction

Hans SCHMIDT-ISSERSTEDT

PERSONNAGES / CAST OF CHARACTERS

Le Prince Ottokar / <i>Prince Ottokar</i>	Hans Otto KLOOSE
Kuno, chef des forestiers / <i>head ranger</i>	Carl SCHULTZ
Agathe, sa fille / <i>his daughter</i>	Arlene SAUNDERS
Ännchen, une jeune cousine / <i>a young cousin</i>	Edith MATHIS
Kaspar, chasseur / <i>hunter</i>	Gerd FELDHOFF
Max, chasseur / <i>hunter</i>	Ernst KOZUB
Un ermite / <i>A hermit</i>	Hans SOTIN
Kilian, un riche fermier / <i>a rich farmer</i>	Gerhard UNGER
Demoiselle d'honneur / <i>Bridesmaid</i>	Natalie USSELMANN

Narration de Ingeborg Bachmann, récitée par Rolf MAMERO
Narration by Ingeborg Bachmann, spoken by Rolf MAMERO

Chef des choeurs / *Choirmaster*

Günther SCHMIDT-BOHLÄNDER

DAS PHILHARMONISCHE STAATSORCHESTER

DER FREISCHÜTZ — RÉSUMÉ

Max, un garde forestier, aime Agathe, la fille du chef des gardes forestiers. Il ne peut l'épouser (et peut-être un jour devenir chef des gardes forestiers) qu'à la condition de gagner un concours de tir jugé par le Prince Ottokar. Mais, Max n'a connu que des déboires depuis fort longtemps et il ne se sent pas à la hauteur de la tâche. C'est dans cet état d'esprit qu'il rencontre un étrange personnage, du nom de Kaspar, qui a fait autrefois un pacte avec un démon nommé Samiel. Samiel fournit à Kaspar des balles qui ne ratent jamais leur cible; tout l'avenir de Max dépendant du concours de tir du lendemain, il se laisse convaincre de suivre à minuit Kaspar en lieux maudits, c'est-à-dire, la Vallée du Loup.

Agathe, chez elle, est excessivement inquiète; même sa cousine Ännchen ne peut réussir à la dérider. Lorsqu'arrive Max avec la nouvelle qu'il a tué un chevreuil près de la Vallée du Loup et qu'il doit aller le chercher, ses inquiétudes redoublent. Malgré les supplications d'Agathe, Max se rend à l'endroit maudit.

À minuit Kaspar promet au démon Samiel qu'il aura les âmes de Max, d'Agathe et du père de celle-ci et demande trois ans de vie en retour. À l'arrivée de Max, il se mettent à l'oeuvre, fabriquant les balles magiques malgré l'apparition d'Agathe et de la mère de Max. Six balles iront droit au but; Samiel garde le contrôle de la septième.

Le lendemain Agathe revêt sa robe de mariée mais elle est toujours pleine d'appréhensions; elle ouvre une boîte pour y prendre sa couronne de fleurs et y trouve une couronne de deuil. Sa cousine lui tresse en vitesse une nouvelle couronne avec des roses blanches que lui a données un pieux ermite.

Avec les balles magiques Max réussit trois coups de feu extraordinaires en présence du Prince Ottokar; Kaspar tire ses trois balles à lui; il ne reste donc que la septième, celle que contrôle Samiel. Comme dernière cible le Prince choisit une colombe; Max tire et Agathe apparaît entre les arbres, puis tombe; on la croit morte. Mais la couronne de roses du pieux ermite lui sauve la vie et c'est Kaspar qui est mortellement touché. Max explique alors ce qui est arrivé et le Prince le condamne à l'exil. Mais l'ermite intercède en sa faveur et Max n'est condamné qu'à un an de conduite exemplaire, après quoi il pourra épouser Agathe.



ERNST KOZUB



HANS SOTIN



ARLENE SAUNDERS

DER FREISCHÜTZ — SYNOPSIS

Max, a forester, is in love with Agathe, daughter of the head ranger Kuno. He can only marry her and some day become head ranger himself if he succeeds in a shooting competition judged by Prince Ottokar. Max is depressed because his aim has been poor recently; in his dejection he is approached by a forbidding character named Kaspar, who has made a pact with a satanic huntsman called Samiel who provides him with magic bullets that never miss their mark. With everything depending on the next day's competition, Max agrees to accompany Kaspar to the Wolf's glen, where the bullets are made by pagan rites at midnight.

At home in the head ranger's house, Agathe is filled with premonitions and even her lively cousin Ännchen cannot comfort her. Max arrives but his announcement that he has shot a deer near the Wolf's glen and must go after it only serves to renew Agathe's fears. In spite of her pleas, he leaves for the terrible place.

At midnight, Kaspar promises the wild huntsman that he shall have Max's soul as well as Kuno's and Agathe's in return for another three years of life for himself. Max arrives at the glen but, even a vision of his mother and Agathe does not hinder him from casting the bullets with Kaspar. Six bullets are to be perfect hits, but the seventh will be controlled only by Samiel.

The next day, Agathe is still full of premonitions. She wears her bridal dress but as she reaches in a box for her bridal garland, she finds instead a funeral wreath. Ännchen quickly makes a new garland with white roses given to her by a devout hermit. With the magic bullets Max achieves three amazing hits in the presence of Prince Ottokar, while Kaspar gets rid of his own three, so that only the seventh bullet remains, the one controlled by Samiel. As a last target the Prince decides upon a dove. Max aims and pulls the trigger, just as Agathe appears between the trees. She falls to the ground as if dead, but the hermit's holy white roses have protected her from the bullet and it is Kaspar, in fact, who is shot dead. Ottokar orders his body to be thrown into the Wolf's glen. Max explains what has happened, admits his guilt and is sentenced to banishment by the Prince. But the hermit intercedes in his favour and the sentence is changed to probation for a year. If he behaves well during this period, he will regain the Prince's favour and be allowed to marry Agathe.

THE HAMBURG STATE OPERA

The Hamburg Opera is a product of its own city. Built three hundred years ago, the "Operntheatrum" opened on January 2, 1678, one of the first opera houses in Germany, and the first north of the Alps founded by free enterprise rather than royal decree. A striving for independence runs through the histories of both the city and its opera house; today only Hamburg, Berlin and Bremen retain their status as German city-states.

In the seventeenth century, Hamburg's population was second only to Vienna's in the German-speaking world. It ranked as one of Europe's wealthiest cities for it was a seaport and a center for world trade which attracted a wide range of people from all classes, united in the pursuit of well-being. As the opera was regarded as a symbol of the prosperous, full life, an opera house was built in Hamburg. The theatre itself was modelled on the Venetian style, but its repertory has always been sung in German.

The Protestant clergy opposed the opening of an opera house, which it viewed as another outlet for the devil's temptations; a second Church faction set up a committee of art enthusiasts to exert control. The clergy, however, was already well-represented on the founding committee. To the Church's satisfaction, many early operas were based either on Biblical texts or on local history. In 1765 a new house was built on the site of the old; here Shakespeare was first produced in Germany and during the 1780's and 90's Hamburg heard all of Mozart's major operas. In 1827 yet another house was built, near the old wooden one which was falling down, and this third house lasted until the bombings of World War II destroyed it. For 125 years an uninterrupted chain of artistic and social events had taken place in the theatre. Paganini, Liszt, Wagner, Tchaikovsky, Puccini, Strauss, Mahler, Caruso, Bruno Walter, are only a few of the illustrious names that are associated with the theatre in this period.

Immediately after the war, the stage itself became the theatre and was eventually enlarged by the addition of a large box built in the ruins of the old auditorium. In the early 1950's it was decided to build a new opera house; performances continued while new walls rose around the old stage. The new building (seating 1671) opened in 1955 and has proved to be one of the most satisfactory postwar theatre designs in Europe.

Rolf Liebermann is now director of the opera. Under Liebermann, the 'Hamburg State Opera' has added to its prestige, partly through a series of appearances at foreign music festivals but mostly by its enlightened artistic policy. Igor Stravinsky celebrated his eightieth birthday there with a group of performances and, in 1963, supervised the premiere of his stage work "The Flood". Yet Stravinsky's works are only part of a magnificent repertory, which runs from Monteverdi to Richard Strauss and includes a broader selection of modern operas — Berg, Henze, Britten — than at any other theater of comparable renown. While it grows increasingly difficult to maintain an ensemble of prominent singers, Liebermann, aided by the security of a municipal subsidy, has fought the temptation of the 'stagione' system in favor of a repertory policy. Still, he satisfies even the more traditional music lover; every spring there is a special "star" subscription series. After almost 300 years, Hamburg's opera-loving public is as insatiable as ever.

L'OPÉRA D'ÉTAT DE HAMBOURG

L'une des premières salles d'opéra d'Allemagne, l'"Operntheatrum" de Hambourg, ouvrit ses portes le 2 janvier 1678. Dès le début le public y était admis, et non pas seulement l'aristocratie à laquelle avaient été réservées, jusque là, les salles d'opéra, dont la plupart se trouvaient au cours des princes. La ville de Hambourg, au dix-septième siècle, était une des plus riches d'Europe : port de mer important, centre de commerce international, Hambourg attirait une grande variété de gens de toutes les classes et de tous les milieux. Quand on décida de bâtir une salle d'opéra on opta pour une maison de style vénitien où l'on jouerait un répertoire strictement allemand.

Un fort sentiment d'indépendance a toujours existé autant dans la ville de Hambourg que dans sa salle d'opéra : Hambourg, aujourd'hui, est la seule ville, avec Berlin et Bremen, à avoir préservé le statut politique de cité-état en Allemagne. En dépit de ce sentiment, le clergé Protestant s'opposa à la fondation d'une salle d'opéra qu'il voyait comme une source de dangereuses tentations. Le comité de fondation, où le clergé était d'ailleurs bien représenté, contourna la difficulté en montant, au début, des opéras d'inspiration biblique ou traitant de l'histoire de la ville. On ne manquait pas d'y inclure des personnages comiques qui servaient de porte-parole du grand public; mais ces personnages devinrent éventuellement grossiers et obscènes, ce qui fit leur perte.

Cette première salle dura jusqu'en 1738; ce ne fut qu'en 1765 qu'une nouvelle salle fut complétée sur les ruines de la première : on l'appela le "Deutsches Nationaltheater". C'est là que l'on monta une pièce de Shakespeare pour la première fois en Allemagne et, entre 1790 et 1800, le public de Hambourg y entendit tous les grands opéras de Mozart.

Vers 1820 cette salle de bois commençait à accuser son âge et en 1827 le "Neus Stadttheater" ouvrit ses portes non loin de l'emplacement de ses prédécesseurs. Cette troisième salle d'opéra devait durer 125 ans et voir défiler sur sa scène les plus grands noms de l'opéra, dont Paganini, Liszt, Wagner, Tchaïkovsky, Puccini, Strauss et Caruso. Les bombardements alliés de la Deuxième Grande Guerre devaient mettre fin à cet âge d'or.

Après l'armistice, la scène de la salle, qui avait survécu, devint une salle de 600 sièges. Des transformations successives autour de ce noyau central devaient aboutir, en 1955, au complètement d'une nouvelle maison d'opéra.

Maintenant sous la direction de Rolf Liebermann, l'Opéra de Hambourg fait entièrement honneur à sa longue tradition; la ville de Hambourg également : les réalisations de l'Opéra de Hambourg trouvent dans le public de la ville une réaction enthousiaste, qui est un écho de la ferveur musicale tricentenaire de ses citoyens.

Spectacles à venir au mois de juillet
Coming Attractions for July

Gala du Canada <i>Canada Gala</i>	July 1 juillet
Théâtre du Rideau Vert	26 juin – 8 juillet <i>June 26 – July 8</i>
Musique et Danse de l'Inde <i>Music and Dance from India</i>	28 juin – 4 juillet <i>June 28 – July 4</i>
Mireille Mathieu	29 juin – 1 juillet <i>June 29 – July 1</i>
Otis Redding Show	July 3, 4 juillet
New York City Ballet	July 2–5 juillet
Récital : Engel, Piano	July 5 juillet
"The Turtles" and "Every Mother's Son"	July 5, 6 juillet
Solistes Suisses <i>Swiss Soloists</i>	July 6 juillet
Orchestre Symphonique de Montréal <i>Montreal Symphony Orchestra Opera Season</i>	July 7–23 juillet
Collegium Musicum de Zurich	July 7–8 juillet
The Odd Couple	July 10–15 juillet
Troupe de Danseurs d'Art Folklorique Japonais <i>Japanese Folkloric Art Dance Company</i>	July 10–15 juillet
Jeunesses Musicales : Gala des Gagnants/ <i>Gala of Winners</i>	July 16 juillet
Jeunesses Musicales : Finales / <i>Finals</i>	July 17 juillet
The Land of Smiles	July 17–22 juillet
La Comédie de Saint-Etienne	July 18–22, 24–26 juillet
Orchestre de la Fédération Internationale des Jeunesses Musicales <i>Orchestra of the International Federation of Jeunesses Musicales</i>	July 19 juillet
Ensemble Folklorique National de l'Algérie <i>Algerian National Folkloric Ensemble</i>	July 19–20 juillet
Orchestre National de la Jeunesse du Canada <i>National Youth Orchestra of Canada</i>	July 21 juillet
Fiesta Cubana	July 24–29 juillet
The Jack Benny Show	July 24–29 juillet
Ballet de l'Opéra de Paris <i>Paris Opera Ballet</i>	July 25–29 juillet
Récital : Tortelier, Violoncelle / <i>Cellist</i>	July 27 juillet
Récital de Musique Française	July 28 juillet
Récital : Perlemuter, Piano	July 29 juillet

BUREAU DES BILLETS / BOX OFFICE : PLACE VILLE MARIE
 TÉL. : 397-8410

PERSONNEL DU FESTIVAL MONDIAL
STAFF FOR THE WORLD FESTIVAL

- Andis CELMS
Directeur Technique / *Technical Director*
- Maj. Arnold CHAREONNEAU
Chef d'unité des Sports / *Head, Sports Unit*
- Raymond CHASLES
Gérant / *House Manager, Théâtres Port-Royal & Maisonneuve*
- Frank COSTI
Gérant, Jardin des Etoiles (de nuit) / *House Manager, Garden of Stars, (Night)*
- Betty CROWE
Directeur de scène / *Stage Manager, Autostade*
- Ted DEMETRE
Administrateur, Bureau des billets / *Administrator, Box Office*
- John DUTTON
Chef d'unité des Spectacles, Autostade / *Head, Autostade Unit*
- Ann FARRIS
Chef de la Section des productions théâtrales / *Head, Theatre Production*
- Julien FORCIER
Chef d'unité de Production, Place des Nations / *Production Unit Head, Place des Nations*
- Bernard FORTIER
Chef d'unité, Section culturelle / *Unit Head, Cultural Programming*
- J. O. FORTIER
Directeur du Son, Autostade / *Sound Consultant, Autostade*
- Edward FUGER
Coordonnateur des Manifestations Hippiques / *Equestrian Co-ordinator*
- Mark FURNESS
Coordonnateur de Production, Expo Théâtre / *Production Co-ordinator, Expo Theatre*
- Maurice GOBEIL
Chef, Section des Spectacles, La Ronde / *Head, Entertainment Section, La Ronde*
- Yvonne GOUDREAU
Coordonnatrice du service aux artistes / *Artists' Co-ordinator*
- Keith GREEN
Gérant de Production, Autostade / *Production Manager, Autostade*
- Maureen HENEGHAN
Directrice des Costumes, Autostade / *Costume Consultant, Autostade*
- Lawrence HERTZOG
Coordonnateur de Production, Théâtre Port-Royal / *Production Co-ordinator, Port-Royal Theatre*
- Gerald HOLMES
Adjoint administratif du Directeur Artistique / *Executive Assistant to Artistic Director*
- Thomas HOOKER
Directeur de scène, Autostade / *Production Stage Manager, Autostade*
- George KWASNAK
Chef de la Fanfare de l'Expo / *Bandmaster, Expo Band*
- Benoît de MARGERIE
Chef de Production, Place des Nations / *Production Head, Place des Nations*
- Pierre MARTELL
Adjoint au Directeur Administratif / *Executive Assistant to Administrative Director*
- Walter MASSEY
Chef d'unité, Troubadours / *Unit Head, Troubadours*
- Col. T. J. E. McCLELLAND
Chef de Section des Sports / *Head, Sports Section*
- Jennifer R. McQUEEN
Rédactrice en chef des programmes / *Programme Editor*
- Raymond MENARD
Gérant, Jardin des Etoiles (de jour) / *House Manager, Garden of Stars (day)*
- Chester MORSS
Coordonnateur de Production, Jardin des Etoiles / *Production Co-ordinator, Garden of Stars*
- Tom NUTT
Directeur de l'éclairage, Autostade / *Lighting Consultant, Autostade*
- Stewart PAUL
Coordonnateur de Production / *Production Co-ordinator, Théâtre Maisonneuve*
- Jacques PELLETIER
Directeur des décors, Autostade / *Scenic Consultant, Autostade*
- Erik PERTH
Gérant, Salle Wilfrid-Pelletier / *House Manager, Salle Wilfrid-Pelletier*
- Maurice PHANEUF
Gérant, Expo Théâtre / *House Manager, Expo Theatre*
- Charlotte POULIN
Coordonnatrice, Activités spéciales / *Co-ordinator, Special Activities*
- Barbara REID
Service de presse / *Press Services*
- Charles-P. RENAUD
Gérant de production, Place des Nations / *Production Manager, Place des Nations*
- Pierre RENAUD
Chef d'unité de Production / *Production Unit Head, Place des Nations*
- Jean-Paul RIOPEL
Chef de Section des Contrats / *Head, Contract Section*
- Denys SAINT-DENIS
Chef d'unité, Kiosques / *Unit Head, Bandshells*
- Glady SPERLING
Chef de Production, Attractions spéciales / *Production Head, Special Attractions*
- Michael TABBITT
Coordonnateur de production / *Production Co-ordinator, Salle Wilfrid-Pelletier*
- John UREN
Gérant publicité et réclame / *Promotions Manager*

PERSONNEL DU FESTIVAL MONDIAL - (suite)
STAFF FOR THE WORLD FESTIVAL - (continued)

Richard ABOUD	José FOREST	Jane MERRICK
Rae ACKERMAN	Kenneth FRANKEL	Betty MORRIS
Serge ALLAIRE	Denys FRAPPIER	Janine NADON
Christopher BANKS	Michèle GAY	Jane NEEDLES
Susan BALDWIN	Louise GIRARD	Pierre de NEROME
Marthe BEAUCHESNE	David GORRING	Marcelle OUELLETTE
Judy BERGSTRAND	Peter GOSLETT	André OUMMET
Normand BISAILLON	Marie GUIBERT	Michael PALMER
Richard BLACKHURST	Christian GURNEY	Jacqueline PARADIS
Marc BLANDFORD	Pat HANLEY	Robert du PARC
Lucille BOILY	Janet HARPER	Michel PARENT
Jean-François BONIN	Peter HAWKINS	Annette PARIS
Raynald BORDELEAU	Roger HETU	Robert PATOINE
Louis-Marie BOURNIVAL	Loretta HICKMAN	Jessica PETERS
Carol BRAININ	David HIGNEILL	Richard POCHINKO
Shirley BRASS	Gerry HILL	André RACICOT
Philip BRIDGEMAN	Anne-Marie HOLOWATY	Thomas RADFORD
David BRODEUR	Hannah HOROWITZ	Gisèle RAINVILLE
Tatjana-Olga BRUNST	Elisabeth HORTON	Monique RENAUD
Kaylee CAMPBELL	Carol Ann INGLIS	Beverley ROBERTS
Marilyn CASSELMAN	Hugh JONES	Gilles de la ROCHELLE
Walter CAVALIERI	Terry LABROSSE	Pierre Gil SAINDON
Lucille CAZES	Alayn LAMARCHE	Rosario SAURIOL
Francine CHALOULT	Theresa LAMER	Josephine SHERIDAN
Lionel CHETWYND	Louise LAPLANTE	Ron SINGER
Micheline CHEVRETTE	Lois LAWSON	Celine SMITH
Lily CHIRSNER	Georges LEBEL	Rolande SOUCY
Normand CHOQUETTE	Gérard LEPINE	Carolyn STRAUSS
Strena CODY	Colette LETOURNEAU	Anna TROIANO
Gertrude COOKE	John LEWIS	Sandra UNSWORTH
Pierre COTE	Marilyn MacLEAN	Suzanne VERMETTE
Colin CUTTS	Peter MacNEILL	Denise VIENS
Alistair DEIGHTON	Louise-Anne MARCHAND	Alice VONCK
Ian de VOY	Bondfield MARCOUX	Donald WALKER
Anna-Maria DIRLICK	Esther MARTEL	Sarah WALKER
Gilles DUCHESNAY	Paula MARTIN	Al WALLIS
John ELLIS	Gilbert McDONALD	Carole WODDIS
Jean-Louis FAURE	Cathy McKEEHAN	Robert YOUNG
Lyse FONTAINE	Allan MEROVITZ	Irene ZAGDAJ

AVIS — NOTICE

Il est interdit de fumer dans la salle.

Smoking is not permitted in the auditorium.

Il est strictement interdit de se servir d'appareils photographiques ou d'enregistrement.

The use of cameras or any type of recording equipment is strictly forbidden.

La direction se réserve le droit de refuser l'entrée à quiconque; les retardataires ne seront admis à la salle qu'au premier intervalle.

The management reserves the right to refuse admission; latecomers will not be admitted to the auditorium until the first interval.

Le programme est sujet à modification.

This programme is subject to change.

Les fleurs sont offertes par Dominion Floral Company.
Flowers courtesy of Dominion Floral Company.

Dessin de la couverture — SUSANNE DOLESCH — Cover design



Gilbert

